

Ради вашего душевного спокойствия



**Комитет по психологии
штата Калифорния**

For Your Peace of Mind

A Consumer Guide to Psychological Services

Published by
California Board of Psychology
1625 North Market St, Ste N-215
Sacramento, CA 95834
(916) 263-2699
www.psychboard.ca.gov

© 2005 California Board of Psychology



**California
Board of Psychology**



Ради вашего душевного СПОКОЙСТВИЯ

Руководство для потребителей по услугам в области психологии

Издано

Комитетом по психологии штата Калифорния

California Board of Psychology

1625 North Market St, Ste N-215

Sacramento, CA 95834

(916) 263-2699

www.psychboard.ca.gov

© 2005 California Board of Psychology



**Комитет по психологии
штата Калифорния**

Table of Contents

Introduction: You're Not Alone	6
How Can a Psychologist Help You?	6
Patients' Bill of Rights	10
How is a Psychologist Trained, Educated and Licensed?	14
How Do You Choose a Psychologist?	14
Can You Get Help From Someone Other Than a Psychologist?	20
What Happens During an Individual or Group Therapy Session?	26
What About "E-Treatment" Via Internet, Telephone or Fax?	28
What Psychologists Are NOT Supposed to Do	30
What Are Your Options If the Services Provided to You Are Unsatisfactory?	34
How Do You File a Complaint?	34
Where Else Can You Turn to Discuss Your Situation?	44
What Can a Consumer Access on the Board's Web site?	46
Quick Recap of Psychology Resources	48

Содержание

Введение: вы не одиноки	7
Каким образом психолог может вам помочь?	7
Билль о правах пациента	11
Каким образом осуществляется подготовка, обучение и лицензирование психологов?	15
Как следует выбирать своего психолога?	15
Можно ли получить помощь от какого-либо другого специалиста, помимо психолога?	21
Что происходит во время сеанса индивидуальной или групповой терапии?	27
Как следует относиться к «электронной психотерапии», проводимой через Интернет, по телефону или факсу?	29
Чего психолог делать НЕ должен	31
Какие действия вы можете предпринять в случае получения услуг неудовлетворительного качества?	35
Как следует подавать жалобу?	35
К кому еще вы можете обратиться, чтобы обсудить вашу проблему?	45
Что могут найти потребители на веб-сайте Комитета?	47
Краткий обзор информационных ресурсов в области психологии	49

You're Not Alone

Perhaps you are seeking treatment for depression, stress or anxiety. You or your family may be considering counseling or therapy to improve the quality of important relationships. There are many reasons people turn to psychologists. If you are reaching out for help from a psychologist, you are not alone.

Psychological problems affect millions of people worldwide. They are more prevalent than cancer, diabetes, arthritis, and traffic accidents and second only to heart conditions. Psychologists are specially trained to assist this large population, and their services help sufferers effectively deal with their problems so that they can live happier, healthier lives.

Every year thousands of Californians visit professional psychologists for help in better understanding themselves and others and in dealing with personal problems. If you think you may need to see a psychologist, this brochure can help you. It will explain your rights as a patient, provide guidance for choosing a psychologist and explain what a psychologist should and should NOT do. It also will tell you what to do if you think your psychologist has acted unprofessionally.

How Can a Psychologist Help You?

Psychologists provide many important services. They develop, give and interpret psychological tests. For example, they perform intelligence and achievement evaluations, disability evaluations, workers' compensation evaluations, fitness-for-duty evaluations, and child-custody evaluations. They also help patients understand and resolve various psychological problems like depression, anxiety



Вы не одиноки

Возможно, вы хотите пройти лечение в связи с депрессией, стрессом или тревожным состоянием. Может быть, вы или члены вашей семьи думаете о том, чтобы получить консультации или пройти терапию с целью улучшения качества важных для вас отношений. Люди обращаются к психологам по многим причинам. Если вы хотите обратиться за помощью к психологу – вы не одиноки.

С проблемами психологического характера сталкиваются миллионы людей во всем мире. Такие проблемы возникают чаще, чем рак, сахарный диабет, артрит и дорожно-транспортные происшествия, уступая по распространенности лишь заболеваниям сердца. Психологи проходят специальную подготовку, чтобы грамотно помогать обширной группе людей, нуждающейся в психотерапевтической помощи. Предоставляемые ими услуги способствуют эффективному решению проблем пациентов и позволяют им вести более счастливую и эмоционально здоровую жизнь.

Ежегодно тысячи жителей штата Калифорния посещают профессиональных психологов, чтобы с их помощью лучше понять себя и окружающих, а также справиться с личными проблемами. Если вы считаете, что, возможно, вам стоит обратиться к психологу, то эта брошюра может вам помочь. Из нее вы узнаете о правах, которыми вы обладаете как пациент, получите рекомендации по выбору психолога, а также узнаете о том, что должен и чего НЕ должен делать психолог. В ней вы также найдете информацию о том, что нужно делать в том случае, если вы считаете, что ваш психолог нарушил профессиональную этику.

Каким образом психолог может вам помочь?

Психологи оказывают ряд важных услуг. Они разрабатывают и проводят психологические тесты, а затем анализируют их результаты. Например, они проводят оценку умственных способностей и уровня достижений, определение степени инвалидности, оценку, связанную с компенсационными выплатами при производственных травмах, оценку годности к несению службы и подготовку заключений по вопросам опеки. Они также помогают пациентам осознать причину различных психологических проблем, таких как депрессия, тревожное состояние, злоупотребление наркотиками, и избавиться от них. Они могут проводить лечение отдельных лиц (как взрослых, так и детей), супружеских пар, групп, сотрудников организаций или компаний, применяя такие методики,

and substance abuse. They may provide treatment to individuals (adults and children), couples, families, groups, organizations or businesses using behavior modification, psychotherapy, hypnosis or consultation. They provide these services in in-patient psychiatric hospitals, day treatment programs, and out-patient offices.

When providing assessment or treatment, psychologists take into account personal characteristics that make each patient unique. These factors include age, gender, gender identity, race, ethnicity, culture, national origin, religion, sexual orientation, disability, language, and socioeconomic status. Psychologists' understanding and sensitivity to the impact of these various qualities allows psychologists to provide service to many different people.

Although psychologists in California do not prescribe medications, they may be helpful in providing appropriate physician or psychiatric referrals. Additionally, psychologists play key roles in management consultation for businesses and other organizations.

▼
Psychological
problems
affect
millions
of people
worldwide.
▲

The California Board of Psychology Works to Protect Consumers

The California Board of Psychology protects consumers of psychological services by ensuring high standards for the practice of psychology. The Board establishes rigorous licensing qualifications, investigates patient complaints and reaches out to empower consumers with information and resources.

The Board of Psychology is part of the California Department of Consumer Affairs. Board members include both licensed psychologists and members of the public.

как модификация поведения, психотерапия, гипноз или консультирование. Психологи оказывают все эти услуги в психиатрических стационарах, в рамках дневных программ терапии и в амбулаторных кабинетах.

При проведении оценки или лечения психологи учитывают индивидуальные особенности, которые делают каждого пациента уникальным. Эти характеристики включают в себя: возраст, пол, половую самоидентификацию, расовую, этническую и культурную принадлежность, национальное происхождение, религиозные убеждения, сексуальную ориентацию, вид инвалидности, язык и социально-экономический статус. Понимание того, какое влияние оказывают эти различные факторы, и внимательное отношение к этому влиянию позволяют психологам оказывать психологическую помощь самым разным людям.

Несмотря на то, что психологи, практикующие в штате Калифорния, не выписывают рецепты на получение лекарственных препаратов, они могут оказать поддержку, выдав соответствующее направление либо к врачу-терапевту, либо к психиатру. Кроме того, психологи играют ключевую роль в сфере услуг управленческого консультирования по вопросам управления персоналом коммерческих предприятий и других организаций.



Цель деятельности Комитета по психологии штата Калифорния – защита прав и интересов потребителей

Комитет по психологии штата Калифорния (California Board of Psychology) защищает интересы потребителей, обеспечивая высокие стандарты врачебной практики в области психологии. Комитет устанавливает жесткие требования для получения лицензии, расследует подаваемые пациентами жалобы, проводит просветительскую работу, вооружая потребителей информацией и сообщая об имеющихся информационно-справочных ресурсах.

Комитет по психологии является подразделением Департамента по делам потребителей штата Калифорния (California Department of Consumer Affairs). В состав Комитета входят как лицензированные психологи, так и представители общественности.

С проблемами психологического характера сталкиваются миллионы людей во всем мире.

Patients' Bill of Rights

You have the right to:

- request and receive information about the psychologist's professional capabilities, including license status, education, training, experience, professional association membership, specialization and specific areas of competence.
- verify the status of the psychologist's license with the Board of Psychology and receive information about any license discipline. You can do this on the Board's Web site at www.psychboard.ca.gov. Click on "License Verification."
- have a discussion with the psychologist about fees, billing arrangements, and the nature and anticipated course of sessions.
- be provided a safe environment, free from sexual, physical or emotional abuse, when in the care of a psychologist.
- expect that your psychologist should not involve you or anyone who is a close relative, guardian, or significant other in sexual intimacies.
- ask questions about your therapy or psychological assessment.
- refuse to answer any question or disclose any information you choose not to reveal.

Билль о правах пациента

Вы имеете право:

- Запрашивать и получать информацию о профессиональной квалификации психолога, включая сведения о текущем статусе его лицензии, полученном образовании, подготовке, опыте работы, членстве в профессиональных ассоциациях, специализации и конкретных областях, в которых он компетентен.
- Проверять текущий статус лицензии психолога через Комитет по психологии и получать сведения о любом дисциплинарном взыскании, примененном в отношении того или иного держателя лицензии. Сделать это можно на веб-сайте Комитета по адресу www.psychboard.ca.gov. Перейдите по ссылке “License Verification” (проверка лицензии).
- Обсуждать с психологом размер выплачиваемого ему вознаграждения, порядок выставления счетов, а также характер и ожидаемую периодичность и интенсивность сеансов.
- Во время приема у психолога находиться в безопасной обстановке, не подвергаясь сексуальному, физическому или эмоциональному насилию.
- Ожидать, что ваш психолог не будет вовлекать в половые отношения вас, вашего близкого родственника, опекуна или супруга.
- Задавать вопросы о проводимой терапии или психологической оценке.
- Отказаться отвечать на любой вопрос или сообщать любую информацию, которую вы не желаете разглашать.

- request that the psychologist inform you of your progress.
- know if there are supervisors, consultants, students, registered psychological assistants or others with whom your psychologist will discuss your case.
- refuse a particular type of treatment or end treatment at any time without obligation or harassment.
- refuse or request electronic recording of your sessions.
- request and (in most cases) receive a copy of your records, including the diagnosis, treatment plan, your progress and type of treatment.
- report unprofessional behavior by a psychologist (See section titled, “What Psychologists Are Not Supposed to Do,” page 30).
- receive a second opinion at any time about your therapy or about your psychologist’s methods.
- receive referral names, addresses and telephone numbers in the event that your therapy needs to be transferred to someone else and to request that a copy or a summary of your records be sent to any therapist or agency you choose.

- Потребовать, чтобы психолог сообщил вам о достигнутом в ходе лечения прогрессе.
- Знать о том, будет ли ваш психолог обсуждать вашу историю болезни с кем-либо из своих руководителей, консультантами, студентами, зарегистрированными специалистами по оказанию психологической помощи или другими лицами.
- Отказаться от конкретного вида лечения или прекратить лечение в любой момент без каких-либо обязательств и риска преследования.
- Запретить вести запись ваших сеансов при помощи электронных средств или потребовать предоставить вам такую запись.
- Потребовать предоставить вам и, в большинстве случаев, получить копию вашей медицинской документации, включая диагноз, план лечения, достигнутые результаты и вид лечения.
- Сообщить о факте нарушения психологом профессиональной этики (см. раздел, озаглавленный «Чего НЕ должен делать психолог», на стр. 31).
- В любой момент получить мнение другого специалиста относительно вашей терапии или методов, применяемых вашим психологом.
- Получить информацию, включающую имена, адреса и номера телефонов соответствующих специалистов, в том случае если ваше лечение должно быть поручено кому-либо другому, а также потребовать, чтобы копия или краткая выписка из вашей медицинской документации были направлены любому врачу или организации по вашему выбору.

How is a Psychologist Trained, Educated and Licensed?

In California, with certain exceptions, only *licensed* psychologists may practice psychology independently. To become licensed, an individual must have an acceptable doctorate degree (a Ph.D., Psy.D. Ed.D, etc.), practice psychology under direct supervision for two years, and pass the national written examination and the California Psychology Supplemental Examination.

While an individual is practicing psychology under direct supervision in order to meet the licensure requirements, the supervisor is responsible for informing each patient in writing that the supervisee is unlicensed and is functioning under the direction and supervision of the supervisor. The primary supervisor must be a qualified, licensed mental health professional.

In addition, the Board requires Live Scan fingerprinting in order to check each applicant's background for any criminal history. California law prohibits registered sex offenders from becoming licensed as psychologists. National reporting data banks are also checked to make sure that each applicant has no license disciplinary action in any other state.

Although the psychology license is generic and encompasses all areas of psychological practice (for example, psychological testing, biofeedback, child-custody evaluations, neuropsychology, hypnosis and psychotherapy), psychologists must have the appropriate education, training and experience to provide specialized services. California has ensured ongoing quality control for psychologists by requiring licensees to complete 36 hours of continuing education every two years. This continuing education must meet strict guidelines so psychologists are constantly updated on the latest research, laws, ethics, assessment and treatment techniques and approaches.

How Do You Choose a Psychologist?

It is important to take time to select the right psychologist for your needs. First, clarify who needs psychological services—yourself, your children, your family, etc. Second, decide what area you want help with—substance abuse, eating disorders, depression, anxiety,

Каким образом осуществляется подготовка, обучение и лицензирование психологов?

За некоторыми исключениями, в штате Калифорния независимо практиковать психологию могут только *лицензированные* психологи. Чтобы получить лицензию, лицо должно иметь соответствующую степень доктора (доктор философии, доктор психологии, доктор педагогики и т.д.), практиковать психологию под непосредственным руководством в течение двух лет и сдать общенациональный письменный экзамен и дополнительный экзамен по психологии штата Калифорния (California Psychology Supplemental Examination).

В период пока лицо практикует психологию под непосредственным руководством для того, чтобы впоследствии получить лицензию, осуществляющий руководство специалист обязан уведомлять каждого пациента о том, что его подчиненный не имеет лицензии и работает под руководством и контролем вышестоящего сотрудника. Непосредственный начальник должен являться квалифицированным лицензированным специалистом в области психического здоровья.

В дополнение к этому, Комитет требует проведения сканирования отпечатков пальцев для того, чтобы проверить каждого, кто обращается за лицензией, на предмет криминального прошлого. Закон штата Калифорния запрещает выдавать лицензию психолога занесенным в базу данных лиц, совершившим половое преступление. Также проверяются общенациональные базы данных, чтобы удостовериться, что к любому лицу, подающему заявление, не было применено дисциплинарное взыскание как к держателю лицензии в любом другом штате.

Несмотря на то, что лицензия психолога является универсальной и охватывает все сферы врачебной практики в области психологии (например, психологическое тестирование, биологическую обратную связь (БОС), подготовку заключений по вопросам опеки, нейропсихологию, гипноз и психотерапию), чтобы предоставлять специализированные услуги, психологи должны иметь соответствующее образование, профессиональную подготовку и опыт работы. В штате Калифорния обеспечивается непрерывный контроль качества работы психологов за счет того, что обладатели лицензии обязаны проходить программу профессиональной переподготовки длительностью 36 часов каждые два года. Данная профессиональная переподготовка должна отвечать строгим нормам, и поэтому психологи постоянно получают самую актуальную информацию о новейших исследованиях, законах, нормах этики, методиках и приемах оценки и лечения.

Как следует выбирать своего психолога?

Важно без лишней спешки выбрать такого психолога, который наиболее оптимально соответствовал бы вашим потребностям. Прежде всего, необходимо четко определиться с тем, кому требуются услуги психолога: вам, вашим детям, вашей семье и т. д. Далее, необходимо решить, в какой области вам требуется помощь: употребление наркотиков, расстройства питания, депрессия,

etc. Then look for a psychologist trained and experienced to provide those services. Ask friends or relatives for recommendations. Check with your health insurance company for a list of authorized providers in your area. Your primary care physician can often assist you. Obtain referrals by calling or visiting the Web sites of the national or state psychological associations noted at the end of this pamphlet. When you have a list of possible psychologists, you can narrow it down by asking yourself if there are any characteristics in a psychologist that may increase your comfort level (for example, whether the psychologist is male or female, old or young, from a particular ethnic or religious group, etc.).

Next, check each psychologist's license status by calling the Board of Psychology at (916) 263-2699 or by checking the license status on the Board's Web site (www.psychboard.ca.gov). Just click on the "License Verification" button. The Board strongly recommends that you choose a licensed psychologist. A license ensures the psychologist has met stringent educational and experience standards and passed comprehensive written examinations. It also ensures he or she has gone through a criminal background check.

It is important to verify the psychologist has a current, valid license. This means he or she is up-to-date on continuing education requirements and can legally practice psychology. What's more, a current license is required for your insurance company to accept the psychologist as a valid provider.

If a consumer complaint has resulted in action against the psychologist, you can find out more information by checking the Board's Web site at www.psychboard.ca.gov and clicking on "Verify a License or Registration." You can often view the disciplinary documents through a link provided under the licensee's name and description of the action to obtain more details on why discipline was imposed and about any limitations on the psychologist's practice. Or, you can request that a copy of the disciplinary documents be mailed to you by calling the Board's Enforcement Program at (866) 503-3221 or by e-mailing the Board at bopmail@dca.ca.gov. You should know that unsubstantiated consumer complaint information is not public. Only those complaints that result in filed Accusations or in formal Board disciplinary actions can be disclosed to the public.

тревожное состояние и т. д. Затем следует начать вести поиск психолога, который обладает соответствующей подготовкой и опытом для оказания данных услуг. Обратитесь за рекомендациями к друзьям или родственникам. Узнайте в своей медицинской страховой компании, могут ли вам предоставить список сотрудничающих с компанией поставщиков услуг, работающих в вашем районе. В большинстве случаев найти психолога вам может помочь ваш основной лечащий врач. Обратитесь за справочной информацией в общенациональные ассоциации психологов или ассоциации психологов на уровне штата, указанные в конце данной брошюры, позвонив туда по телефону или зайдя на их веб-сайт. После того как у вас на руках будет такого рода список психологов, вы сможете сузить свой поиск, задав самому себе вопрос, какие качества психолога могут повысить уровень комфортности вашего общения (например, должен ли психолог быть женщиной или мужчиной, пожилым или молодым, принадлежать к какой-либо конкретной этнической или религиозной группе и т. д.).

Затем следует проверить текущий статус лицензии каждого психолога, позвонив в Отдел подтверждения наличия действующей лицензии по телефону (916)263-2699 либо зайдя на веб-сайт Комитета (www.psychboard.ca.gov). На сайте необходимо просто перейти по ссылке “License Verification” (проверка лицензии). Комитет настоятельно рекомендует вам выбирать лицензированного психолога. Наличие лицензии гарантирует, что психолог соответствует строгим требованиям, касающимся уровня образования и опыта работы, а также то, что он сдал всесторонние письменные экзамены. Это также является гарантией того, что данное лицо прошло проверку на наличие криминального прошлого.

Важно удостовериться в том, что у психолога имеется действующая, надлежаще оформленная лицензия. Это означает, что данное лицо выполняет требования по периодической профессиональной переподготовке и может практиковать психологию на законных основаниях. Наличие действующей лицензии также требуется для того, чтобы ваша страховая компания признала психолога допустимым поставщиком услуг.

В случае если жалоба потребителя стала основанием для судебного иска против психолога, вы можете получить более подробную информацию, зайдя на веб-сайт Комитета по адресу www.psychboard.ca.gov и выбрав ссылку “Verify a License or Registration” (проверить наличие лицензии или регистрации). Чтобы получить подробную информацию о причинах наложения дисциплинарного взыскания и каких-либо ограничениях, примененных к врачебной практике того или иного психолога, вы можете ознакомиться с относящимися к этому взысканию документами, выбрав ссылку, размещенную под именем обладателя лицензии и описанием взыскания. Также вы можете попросить выслать вам относящиеся к тому или иному дисциплинарному взысканию документы почтой, позвонив в Отдел Дисциплинарной программы Комитета (Board’s Enforcement Program) по телефону (866) 503-3221 или отправив в Комитет электронное сообщение по адресу boardmail@dca.ca.gov. Обращаем ваше внимание на то, что жалоба потребителя, не получившая подтверждения, не является общедоступной информацией. Гласности могут предаваться только те жалобы, которые стали основанием для предъявления обвинений или официальных дисциплинарных мер со стороны Комитета.

The next step in the selection process is to make appointments to meet with the psychologists you are considering. Clarify whether there is a fee for this initial interview at the time you call for the appointment.

The Board recommends that you interview psychologist candidates just as you would anyone else you were considering for an important personal service.

You may want to ask:

- from which university or school the doctorate degree was earned.
- when the degree was earned and the areas of specialized study.
- if the psychologist is board-certified by the American Board of Professional Psychology—this credential is not necessary for independent practice, but does evidence additional qualifications.
- how much experience the psychologist has in dealing with issues similar to yours.
- the approximate length of time the treatment is expected to take.
- if the psychologist prefers working with a particular age group, gender or ethnicity.
- if the psychologist has published articles in his or her specialty areas.
- if he or she has experience providing court testimony as an expert witness (forensic experience).
- whether it is possible that you may need drug therapy from a psychiatrist or other physician in conjunction with your psychotherapy and whether the psychologist can refer you to an appropriate physician.
- if the psychologist can accommodate your schedule for therapy.

Turn to the Patient Bill of Rights on pages 11–12 for other topics you may want to explore when interviewing a psychologist.

Следующий шаг в процессе выбора – это запись на прием к тем психологам, которых вы рассматриваете в качестве потенциальных. Во время записи на прием следует уточнить, взимается ли плата за первичную беседу.

Комитет рекомендует проводить беседу с потенциальным психологом точно так, как и с любым другим лицом, кандидатуру которого вы рассматриваете для получения важных услуг личного характера.

Вопросы, которые будет полезно задать:

- в каком университете или институте была получена докторская степень;
- когда была получена ученая степень, и в каких областях психолог специализировался во время учебы;
- аттестован ли психолог Американским советом по профессиональной психологии (American Board of Professional Psychology) — такого рода квалификация не является обязательной для независимой врачебной практики, однако доказывает более высокий профессиональный уровень;
- насколько большим опытом обладает психолог в сфере работы с проблемами, подобными вашим;
- какова, по его мнению, приблизительная длительность курса лечения;
- предпочитает ли психолог работать с представителями определенного пола, возрастной или этнической группы;
- имеет ли психолог опубликованные статьи, относящиеся к областям его специализации;
- имеется ли у психолога опыт выступления с показаниями в суде в качестве свидетеля-эксперта (опыт в области судебной психологии);
- существует ли вероятность того, что вам потребуется медикаментозное лечение, осуществляемое психиатром или другим врачом, в связи с психотерапией, которую вы проходите, и может ли психолог выдать вам направление к соответствующему врачу;
- сможет ли психотерапевт проводить сеансы терапии по удобному для вас графику.

Чтобы продумать другие темы, которые вам следует обсудить в ходе вашей беседы с психологом, обратитесь к Биллю о правах пациента, который приводится на стр. 11 и 13.

Can You Get Help From Someone Other Than a Psychologist?

When considering treatment, there are many options available to you. The profession of psychology is unique in many ways, but there are other professionals that provide similar services:

Psychological Assistants: These are professionals registered by the Board of Psychology —(916) 263-2699 or www.psychboard.ca.gov—and authorized to provide limited psychological services only under the direct supervision of a licensed psychologist or a board-certified psychiatrist. Often these individuals are earning hours of supervised professional experience toward meeting licensing requirements. They must have at least a master's degree in psychology and are not allowed to prescribe drugs. Their services normally are less expensive than those of psychologists.

▼
The profession of psychology is unique in many ways, but there are other professionals that provide similar services.
▲

Можно ли получить помощь от какого-либо другого специалиста, помимо психолога?



Профессия психолога во многом уникальна, однако существуют другие специалисты, оказывающие аналогичные услуги.



Рассматривая возможность прохождения лечения, следует помнить о том, что у вас имеется множество вариантов выбора. Профессия психолога во многом уникальна, однако существуют другие специалисты, оказывающие аналогичные услуги:

Специалисты по оказанию психологической помощи:

Это специалисты, получившие регистрационное удостоверение Комитета по психологии — (916) 263-2699 или www.psychboard.ca.gov — и имеющие право предоставлять ограниченный набор услуг в области психологии только под непосредственным руководством лицензированного психолога или аттестованного профессиональным комитетом психиатра. Зачастую эти лица отработывают необходимое количество часов профессиональной практики под непосредственным руководством, чтобы впоследствии получить лицензию. Они должны иметь, по меньшей мере, ученую степень магистра в области психологии и не имеют права выписывать рецепты на лекарственные препараты. Обычно плата за их услуги ниже, чем за услуги психологов.

Registered Psychologists: These are professionals registered by the Board of Psychology—(916) 263-2699 or www.psychboard.ca.gov—to work at nonprofit community agencies that receive at least 25 percent of their funding through some government source. They must have doctorate degrees in psychology and have completed at least one year of supervised professional experience. They are not allowed to prescribe drugs, and their services are normally less expensive than those of psychologists.

Psychiatrists: These are physicians licensed by the Medical Board of California — (800) 633-2322 or (916) 263-2382 or www.medbd.ca.gov. They must have doctorate degrees in medicine, serve four-year residencies, pass the California State Board examination and be board-certified in psychiatry by the American Board of Psychiatry and Neurology. They are authorized to prescribe drugs. Their services normally are more expensive than those of psychologists.

Marriage and Family Therapists: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov. They must have at least master's degrees, some may have doctorate degrees, serve a two-year internship and pass the Board's written examinations. They can provide counseling regarding marriage, family and relationship issues. They cannot prescribe drugs and have limitations in doing psychological testing. Their services normally are less expensive than those of psychologists.

Clinical Social Workers: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov. They must have at least master's degrees, some may have doctorate degrees and 3,200 hours of supervised experience and pass the Board's examinations. They use psychotherapeutic techniques, among other services, with individuals, couples, families and groups to improve the clients' quality of life. They cannot prescribe drugs. Typically their services are less expensive than psych

Зарегистрированные психологи. Это специалисты, зарегистрированные Комитетом по психологии — (916) 263-2699 или www.psychboard.ca.gov — и имеющие право работать в некоммерческих общественных организациях, которые получают, как минимум, 25 процентов своего финансирования через какой-либо государственный источник. Они должны иметь докторскую степень в области психологии и, по меньшей мере, один год опыта профессиональной деятельности под непосредственным руководством. Они не имеют права выписывать рецепты на лекарственные препараты, и плата за их услуги, как правило, ниже, чем за услуги психологов.

Психиатры. Это врачи, лицензированные Комитетом по медицине штата Калифорния (Medical Board of California) – (800) 633-2322 или (916) 263-2382 или www.medbd.ca.gov.

Они должны иметь докторскую степень в области медицины, пройти четыре года обучения в резидентуре, сдать экзамен Комитета по медицине штата Калифорния и получить аттестацию в области психиатрии Американским советом по психиатрии и неврологии (American Board of Psychiatry and Neurology). Эти специалисты имеют право выписывать рецепты на лекарственные препараты. Обычно плата за их услуги выше, чем за услуги психологов.

Психотерапевты, консультирующие по вопросам брака и семейных отношений. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам (Board of Behavioral Sciences) – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov. Они должны иметь, по меньшей мере, ученую степень магистра (а некоторые могут иметь докторскую степень), пройти двухлетний курс интернатуры и сдать письменный экзамен, проводимый Комитетом. Эти специалисты могут предоставлять консультации по вопросам брака, семьи и личных отношений. Они не могут выписывать рецепты на лекарственные препараты и имеют ограниченные полномочия по проведению психологического тестирования. Обычно плата за их услуги ниже, чем за услуги психологов.

Клинические социальные работники. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov. Они должны иметь, по меньшей мере, ученую степень магистра (а некоторые могут иметь докторскую степень), 3200 часов опыта работы под непосредственным руководством и сдать экзамены, проводимые Комитетом. Они применяют психотерапевтические методики в отношении отдельных лиц, супружеских пар и групп и предоставляют им иные услуги с целью повышения качества жизни клиентов. Эти специалисты не имеют права выписывать рецепты на лекарственные препараты, и плата за их услуги, как правило, ниже, чем за услуги психологов.

Educational Psychologists: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov. They must have at least master's degrees, some may have doctorate degrees, have 3 years of experience as school psychologists and pass the written examination. They can work in schools or in private practice and provide educational counseling services such as aptitude and achievement testing. They cannot do psychological testing unrelated to educational services and they cannot prescribe drugs. Their services normally are less expensive than those of psychologists.

Psychiatric Technicians: These are professionals licensed by the Board of Vocational Nursing & Psychiatric Technicians—(916) 263-7800 or www.bvnpt.ca.gov. They must have graduated from a qualifying psychiatric technician program and pass a written examination. They practice under the direction of a licensed physician, psychologist, rehabilitation therapist, social worker, registered nurse or other professional personnel and are not permitted to practice independently. They offer services at state hospitals, day treatment/development centers, correctional facilities, psychiatric hospitals, vocational training centers and residential-care facilities. They can neither prescribe drugs nor do psychological testing. Their services normally are less expensive than those of psychologists.

Priests, Ministers, Rabbis or Other Members of the Clergy: These are unlicensed individuals. They may provide spiritual guidance, but may not treat emotional or mental disorders, do psychological testing or prescribe drugs. Members of the recognized clergy cannot practice independently and can only function under the purview of their recognized church.

Self-Help and Peer-Support Groups: These are groups of unlicensed individuals who have similar problems and meet to discuss possible solutions. The groups may or may not be led by a licensed mental-health professional. You can locate such groups in the telephone book or by asking a licensed mental health professional. There is usually no fee or just a nominal fee for these groups.

Педагоги-психологи. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov. Они должны иметь, по меньшей мере, ученую степень магистра (а некоторые могут иметь докторскую степень), 3 года опыта работы в качестве школьных психологов и должны сдать письменный экзамен. Они могут работать в школах либо заниматься частной практикой, предоставляя педагогические консультационные услуги, например тестирование на выявление природных способностей и уровня достижений. Они не могут проводить психологическое тестирование, не относящееся к образовательным услугам, и не могут выписывать рецепты на лекарственные препараты. Обычно плата за их услуги ниже, чем за услуги психологов.

Вспомогательные работники по оказанию психиатрических услуг. Это специалисты, лицензированные Комитетом по медсестринскому делу и вспомогательному психиатрическому персоналу (Board of Vocational Nursing & Psychiatric Technicians) – (916) 263-7800 или www.bvnpt.ca.gov. Они должны окончить соответствующую программу подготовки вспомогательного психиатрического персонала и сдать письменный экзамен. Они осуществляют свою деятельность под руководством лицензированного терапевта, психолога, специалиста по психологической реабилитации, социального работника, дипломированной медсестры или другого специалиста и не имеют права заниматься самостоятельной практикой. Они оказывают услуги в больницах штата, дневных центрах лечения/развития, исправительных учреждениях, психиатрических больницах, центрах профессиональной подготовки и домах инвалидов. Эти специалисты не имеют права выписывать рецепты на лекарственные препараты и проводить психологическое тестирование. Обычно плата за их услуги ниже, чем за услуги психологов.

Священники, пасторы, раввины и другие священнослужители. Вышеуказанные лица не имеют лицензии. Они могут осуществлять духовное наставничество, но не имеют права лечить эмоциональные или психические расстройства, проводить психологическое тестирование или выписывать рецепты на лекарственные препараты. Священнослужители признанных религиозных конфессий не могут осуществлять свою деятельность независимо, а выполняют свои обязанности лишь в рамках компетенции своей церкви.

Группы самопомощи и взаимной поддержки. Это группы, состоящие из лиц, не имеющих лицензии, которые имеют аналогичные проблемы и собираются вместе, чтобы обсудить возможные пути их преодоления. Собрания таких групп могут проходить как под руководством лицензированного специалиста в области психиатрии, так и без его участия. Вы можете найти такие группы в телефонном справочнике или узнать о них у лицензированного специалиста в области психиатрии. Участие в собраниях этих групп, как правило, бесплатно или предусматривает лишь символическую плату.

What Happens During an Individual or Group Therapy Session?

Individual Therapy:

During the first session, your psychologist will gather information about your personal, intellectual and emotional history and relationships. This information aids the psychologist in determining which strategies may be most helpful to you. Once your issues are clarified, you and the psychologist will outline goals. The process may include learning new problem-solving or coping skills, increasing self-understanding and self-confidence, exploring life patterns, and having a better sense of how you may be influenced by your surroundings and experiences.

It is important to think about what you would like to gain from psychotherapy. Take time before each session to think about what you want to accomplish during that meeting. As psychotherapy progresses, new goals may be established. This process is for you, so actively decide how to use the time. As issues or feelings (either positive or negative) come up during a session, you may want to share them with your psychologist. The basis of all good psychotherapy is trust. Your psychologist will listen and discuss your thoughts and feelings with you, so you can understand them more fully.



Что происходит во время сеанса индивидуальной или групповой терапии?

Индивидуальная терапия

Во время первого сеанса ваш психолог будет собирать информацию о ваших личностных, умственных и эмоциональных характеристиках, а также об истории ваших отношений. Эта информация помогает психологу определить стратегии лечения, которые будут наиболее эффективными в вашем случае. После того как будут четко определены ваши проблемы, вы вместе с психологом наметите стоящие перед вами цели. Процесс их достижения может включать в себя освоение новых навыков решения проблем и преодоления трудностей, повышение степени понимания самого себя и уверенности в себе, изучение жизненных моделей и более полное осознание того, каким образом на вас могут оказывать влияние обстановка, в которой вы находитесь, и события, которые с вами происходят.

Важно размышлять на тему того, что вы хотите получить благодаря психотерапии. Перед каждым очередным сеансом не спеша подумайте над тем, чего вы хотели бы достичь в ходе этой встречи. По мере того как продвигается ваш курс психотерапии, могут быть определены новые цели. Этот процесс осуществляется ради вас, поэтому вам нужно активно участвовать в принятии решений относительно того, как использовать отведенное на сеанс время. Возможно, вы захотите рассказать о проблемах или чувствах (как положительных, так и отрицательных), возникающих во время сеанса, своему психологу. Основой любой эффективной психотерапии является доверие. Ваш психолог выслушает ваши мысли и чувства и обсудит их с вами, чтобы вы могли в более полной мере осознать их.

Group Therapy:

In group psychotherapy, you are able to gain immediate feedback from fellow group members and the group psychologist. One of the most rewarding aspects of being in such a group is learning from others. By knowing how others perceive you, you can increase your self-awareness and focus on the aspects of your life you wish to change. You also can increase self-awareness by examining your response to the feelings of others and their experiences.

Group psychology also gives you an opportunity to try out new behaviors, to express feelings you may have been hesitant to express, to assert yourself in new ways, and to experiment with new ideas. As you experience trust and security in the group, you may feel freer to take risks. You may need to determine how active and involved you want to be—what your comfort level is. Being active means expressing your reactions to what another person is saying or doing, sharing your concerns, listening to another person, asking for clarification when you don't understand, giving support and comfort, and seeking support yourself. It is unrealistic to expect that you will be verbally active during every session. Sometimes you may feel more reflective than active, preferring to listen and to consider what other group members are saying.

What About “E-Treatment” Via Internet, Telephone or Fax?

Experts have voiced concern about therapy provided to patients over the Internet, by telephone or fax, so those situations should be approached with caution and common sense. In a psychotherapeutic relationship, it is important that the psychologist and the patient interact face-to-face so that body language and facial expressions can be an integral part of the experience. Additionally, a psychologist who provides therapy to patients in California, but who is licensed in a state other than California, could be practicing psychology without a license and could be criminally liable.

Групповая терапия

При групповой психотерапии вы можете получить моментальную реакцию от других участников группы и проводящего сеансы психолога. Одним из наиболее полезных аспектов участия в такой группе является возможность учиться у других. Зная то, как вас воспринимают окружающие, вы можете повысить уровень самосознания и сконцентрировать внимание на тех аспектах вашей жизни, которые вы хотели бы изменить. Вы также можете повысить уровень самосознания, анализируя свою реакцию на чувства окружающих и их впечатления.

Групповая психотерапия также дает вам возможность испробовать новые виды поведения, выразить чувства, которые вы могли не решаться раскрыть, самоутвердиться на новый лад и поэкспериментировать с новыми идеями. По мере того как вы начнете испытывать чувства доверия и безопасности по отношению к группе, вы будете легче решаться на те или иные действия. Возможно, вам будет необходимо решить, насколько активным и всесторонним будет ваше участие, т. е. определить свой уровень комфортного состояния. Активное участие означает выражение своей реакции на слова или поступки другого человека, высказывание беспокоящих вас мыслей, выслушивание другого человека, обращение с просьбой дать пояснения, если вы что-то не поняли, оказание поддержки и утешения и обращение за поддержкой для самого себя. Нереально ожидать от вас, что вы будете активно участвовать в обсуждениях на каждом сеансе. Иногда вы можете чувствовать большую расположенность к размышлениям, чем к активной беседе, предпочитая слушать и оценивать то, что говорят другие члены группы.

Как следует относиться к «электронной терапии», проводимой через Интернет, по телефону или факсу?

Экспертами было высказано опасение касательно терапии, получаемой пациентами через Интернет, по телефону или факсу, поэтому к таким ситуациям следует подходить, проявляя осторожность и здравый смысл. При взаимоотношениях в рамках психотерапии психологу и пациенту важно общаться непосредственно друг с другом, так как язык телодвижений и выражение лица являются неотъемлемой частью этого процесса. Помимо этого, психолог, который осуществляет лечение пациентов в штате Калифорния, но при этом имеет лицензию, выданную в другом штате, может практиковать психологию без лицензии и подлежать уголовной ответственности.

What Psychologists Are NOT Supposed to Do

While the majority of psychologists are highly professional and ethical, it is good to remember that—as happens in other professions—some may bend or break the rules. If they break the rules, psychologists can directly or indirectly cause harm to patients. Following are examples of what psychologists (including psychological assistants and registered psychologists) should NOT do.

Psychologists should NEVER:

- **have any type of sexual contact with a current patient, a relative or significant other of a current patient, or a former patient within two years after termination of therapy.** This would include inappropriate touching, kissing and sexual intercourse. This type of behavior is NEVER appropriate, and it is cause for mandatory revocation of the psychologist's license.
- **violate a patient's confidentiality.** Except for rare situations that your psychologist should explain to you, a psychologist should never tell anyone what transpires during your therapy sessions or even the fact that you are a patient without your written permission. Confidentiality is the cornerstone of successful therapy, and it instills a sense of trust in the therapist-patient relationship.
- **provide services for which they have no training, experience and education.** Although the psychologist license is generic and authorizes all areas of practice, it is unprofessional conduct for a psychologist to practice outside his or her particular field of competence.
- **abuse drugs.** It is illegal for a psychologist to use any controlled substance, dangerous drug or alcoholic beverage in a manner that endangers either the psychologist or others or impairs his or her ability to practice safely.
- **commit fraud or other crimes.** Psychologists cannot overbill your insurance company in order to reimburse you for your co-payment, nor can they bill for services not performed in order to reduce the amount that you owe. If psychologists commit crimes that are related in any way to their practice, their licenses are subject to Board discipline.

Чего психолог делать НЕ должен

Несмотря на то, что большинство психологов отличаются высокопрофессиональным и этичным поведением, всегда следует помнить о том, что, как и представители других профессий, некоторые из них могут обходить или нарушать установленные правила. Нарушив правила, психологи могут тем самым напрямую или косвенно причинить вред пациентам. Ниже приводятся примеры того, чего психологи (включая специалистов по оказанию психологической помощи и зарегистрированных психологов) делать НЕ должны.

Психологи НИКОГДА не должны:

- **Вступать в какой-либо сексуальный контакт с проходящим терапию пациентом, родственником или супругом проходящего терапию пациента, либо с бывшим пациентом в течение двух лет после завершения терапии.** Это включает в себя непозволительные прикосновения, поцелуи и половой акт. Такое поведение ВСЕГДА считается неподобающим и является основанием для принудительного аннулирования лицензии психолога.
- **Разглашать конфиденциальную информацию о пациенте.** За исключением редких ситуаций, о которых вам должен рассказать ваш психолог, он никогда не должен сообщать кому-либо о том, что становится известным ему в ходе ваших сеансов психотерапии, и даже о том обстоятельстве, что вы являетесь его пациентом, без вашего письменного разрешения. Сохранение тайны является краеугольным камнем успешной терапии и привносит чувство доверия в отношения между психологом и пациентом.
- **Предоставлять услуги, для которых у психологов нет соответствующей подготовки, образования и опыта работы.** Несмотря на то, что лицензия психолога является универсальной и дает разрешение на врачебную практику во всех областях психологии, осуществление психологом деятельности вне пределов его конкретной области специализации является примером нарушения профессиональной этики.
- **Употреблять наркотики.** Противозаконным является употребление психологом каких-либо контролируемых веществ, опасных препаратов или алкогольных напитков, способное подвергнуть опасности самого психолога или других людей либо нарушающее его способность безопасно осуществлять практику.
- **Совершать мошенничество или другие преступления.** Психологи не имеют права выставлять вашей страховой компании счета на завышенные суммы с целью возмещения внесенной вами доплаты. Также они не имеют права выставлять счета за услуги, которые не были фактически оказаны, с целью уменьшить сумму, которую вы должны выплатить. В случае если психологи совершают преступления, которые каким-либо образом связаны с их врачебной практикой, Комитет налагает на них, как на держателей лицензии, дисциплинарные взыскания.

- **advertise falsely.** Psychologists can only advertise they provide services for which they are educated, experienced and trained. An advertised service or fee must actually be available.
- **pay or accept compensation for referral of patients.** It is a conflict of interest and a cause for discipline for psychologists to be paid for patient referrals. Referrals must be made objectively without regard to personal gain and by considering only the patient's best interest.
- **act in an unprofessional, unethical or negligent manner.** Psychologists must practice within the parameters defined in California Law and the American Psychological Association's Ethical Principles of Psychologists and Code of Conduct.
- **assist someone in the unlicensed practice of psychology.** It is always illegal for a psychologist to aid in the commission of any crime, especially a crime that could cause extreme harm to the public when untrained, unlicensed individuals practice psychology. This occurs most often when a psychologist allows an unlicensed person to provide services in his or her office without being properly registered or supervised.
- **focus therapy on their own problems rather than on those of the patient.** It is unprofessional for a psychologist to use therapy time that you are paying for to discuss his or her own personal problems.
- **serve in improper multiple roles that impair their judgement.** An improper multiple role relationship occurs when a therapist engages in a second relationship with a client (or someone close to the client) and the secondary relationship risks compromise of the therapist's objectivity and/or exploitation or harm of the client. Examples of multiple role relationships that may be improper include employing patients, socializing with patients, and dating a patient's parent.
- **abandon their patients.** Psychologists may be disciplined by the Board of Psychology if they abandon a patient. Except under very rare circumstances, if your treatment is terminated abruptly and you still require treatment, your psychologist is required to provide you with the names and telephone numbers of other practitioners who have the appropriate education, training and experience to take you on as a patient and continue your treatment.

- **Предоставлять в рекламных объявлениях заведомо ложную информацию.** В рекламных объявлениях психологи могут указывать только те услуги, для предоставления которых они имеют соответствующую подготовку, образование и опыт работы. Указанная в рекламном объявлении услуга должна фактически предоставляться, а размер оплаты должен соответствовать заявленной сумме.
- **Выплачивать или получать вознаграждение за направление пациентов.** Такая ситуация является примером конфликта интересов и служит основанием для наложения дисциплинарного взыскания на психологов, получающих плату за направление пациентов. Направления должны выдаваться на основании объективных показаний независимо от личной выгоды и только с учетом наилучших интересов пациента.
- **Проявлять непрофессиональное, неэтичное или небрежное отношение.** Психологи должны осуществлять врачебную практику в соответствии с нормами, установленными законодательством штата Калифорния, Принципами этики и Кодексом поведения Американской ассоциации психологов (American Psychological Association).
- **Помогать кому-либо практиковать психологию без лицензии.** Оказываемое психологом пособничество в совершении любого преступления всегда является противозаконным, в особенности, если речь идет о преступлении, которое может нанести огромный вред обществу, а именно, когда лица, не имеющие соответствующей подготовки и лицензии, практикуют психологию. Такие ситуации происходят чаще всего тогда, когда психолог позволяет лицу, не имеющему лицензии, оказывать услуги в его кабинете без надлежащей регистрации или контроля.
- **Строить терапию вокруг собственных проблем, а не проблем пациента.** Примером нарушения профессиональной этики являются случаи, когда психолог использует оплаченное вами время сеанса терапии для обсуждения его собственных личных проблем.
- **В нарушение принятых норм выступать в нескольких ролях, что приводит к снижению объективности оценки.** Отношения с участием в нескольких ролях в нарушение принятых норм возникают, когда врач вступает во вторичные отношения с клиентом (или с кем-либо из близких клиента), и эти вторичные отношения грозят снизить объективность оценки врача и (или) привести к эксплуатации пациента или причинить ему вред. Примерами участия в нескольких ролях в рамках отношений, которые могут нарушать принятые нормы, могут являться: наем пациентов на работу, общение с пациентами вне работы, а также свидания с одним из родителей пациента.
- **Бросать своих пациентов.** В случае если психолог бросит своего пациента, он может подвергнуться дисциплинарному воздействию со стороны Комитета по психологии. За исключением крайне редких ситуаций, если ваше лечение было внезапно прекращено, а оно вам по-прежнему необходимо, ваш психолог должен предоставить вам список имен и номеров телефонов других практикующих врачей, которые имеют соответствующую подготовку, образование и опыт работы, чтобы принять вас в качестве пациента и продолжить ваше лечение.

What Are Your Options If the Services Provided to You Are Unsatisfactory?

How Do You File a Complaint?

If you think that your psychologist was unprofessional, violated your rights or caused you harm, you can file a complaint by calling the Board of Psychology at (866) 503-3221.

If you would like to write a letter, direct it to:

Board of Psychology
1625 North Market St, Ste N-215
Sacramento, CA 95834

Or, you can visit the Board's Web site at www.psychboard.ca.gov to file a complaint online against a psychologist. For more information, e-mail the Board at bopmail@dca.ca.gov.

Board staff can tell you how to file your complaint and will refer you to other agencies if necessary. The Board has the authority to take formal disciplinary action against a psychologist's license (for example, revocation, suspension, probation, etc.) or to issue a citation and fine. Please note that the Board's authority is limited by a statute of limitations to violations that occurred within three years of discovery by the Board, or within seven years from the date of the act or omission, whichever first occurs.

The most effective complaints are those that contain firsthand, verifiable information. While anonymous complaints will be reviewed, it may be impossible to pursue them unless they contain documented evidence of the allegations (such as video or audio tapes, photographs or written documents). You will be asked to provide any documentary evidence that you may have related to your complaint.

Какие действия вы можете предпринять в случае получения услуг неудовлетворительного качества?

Как следует подавать жалобу?

Если вы считаете, что ваш психолог нарушил профессиональную этику или ваши права либо причинил вам вред, вы можете подать жалобу, позвонив в Комитет по психологии по телефону (866) 503-3221.

Если вы хотите написать письмо, отправьте его по адресу:

Board of Psychology
1625 North Market St, Ste N-215
Sacramento, CA 95834

Также вы можете зайти на веб-сайт Комитета по адресу www.psychboard.ca.gov, чтобы подать жалобу на психолога через Интернет. За более подробной информацией обращайтесь в Комитет по электронной почте по адресу borpmail@dca.ca.gov.

Сотрудники Комитета объяснят вам, как вы можете подать вашу жалобу, и, при необходимости, направят вас в другие организации. Комитет обладает полномочиями применять официальное дисциплинарное взыскание в отношении держателя лицензии по психологии (например, аннулировать лицензию, временно приостановить ее действие, назначить пробацию и т.д.) или выносить выговор и налагать штраф. Обратите внимание на то, что полномочия Комитета ограничены законодательным актом об ограничениях, действующих в отношении нарушений, произошедших в течение трех лет с момента выявления Комитетом либо семи лет с момента совершения или несовершения действия, в зависимости от того, что наступит раньше.

Наиболее эффективными являются жалобы, содержащие поддающуюся проверке информацию, полученную из «первых рук». Хотя анонимные жалобы также будут рассмотрены, дать им ход может оказаться невозможно, если они не содержат документально зафиксированные доказательства по выдвигаемым обвинениям (например, аудио- или видеозаписи, фотографии или документы в письменной форме). Вас попросят представить любое документальное доказательство, которое может иметь отношение к вашей жалобе.

▼
The most effective complaints are those that contain firsthand, verifiable information.
▲

What Happens When You File a Complaint Against a Psychologist?


When you file a complaint against a psychologist, psychological assistant or registered psychologist, you eventually will be asked to put your complaint in writing. The Board will need specific information such as the names, addresses and telephone numbers of both the complainant (you) and the psychologist, as well as a detailed account of the alleged unprofessional or illegal conduct. You will need to sign a release form that authorizes the Board to obtain patient records and to talk to the psychologist about your complaint. If a preliminary review of your complaint indicates that a violation of law may have occurred, your complaint will be forwarded on to an investigator. You may be interviewed by the investigator regarding your complaint. On rare occasion, you may need to testify at an administrative hearing if the Board files formal charges against the psychologist based on your complaint. This would only happen if the Board and the psychologist cannot agree on settlement terms. In most cases where formal charges are filed, the psychologist waives a formal hearing and agrees to settlement terms.

How Are Complaints Processed?


The Board receives complaints concerning many different licensees, professional issues and situations. Within 10 days after receipt of your complaint, the Board's complaint analyst will notify you that your complaint was received. Complaints are reviewed daily.

Что происходит, когда вы подаете жалобу на психолога?

Когда вы подаете жалобу в отношении психолога, специалиста по оказанию психологической помощи либо зарегистрированного психолога, вас, в конечном итоге, попросят оформить вашу жалобу в письменном виде. Комитету потребуются конкретные сведения, такие как имена и фамилии, адреса и номера телефонов лица, подающего жалобу (вас), и психолога, а также подробное описание предполагаемого нарушения профессиональной этики или факта противоправного поведения. Вам будет необходимо подписать форму разрешения на обнародование сведений, которая дает Комитету право получать медицинские карты пациентов и беседовать с психологом по поводу вашей жалобы. В случае если предварительный разбор жалобы покажет, что имело место нарушение закона, ваша жалоба будет перенаправлена следователю. Следователь может провести с вами беседу относительно изложенных в жалобе фактов. В редких случаях вам может потребоваться дать показания в ходе административного слушания, если на основании вашей жалобы Комитет выдвинет против психолога официальные обвинения. Это произойдет только в той ситуации, когда Комитет и психолог не смогут прийти к соглашению относительно условий урегулирования. В большинстве случаев, когда выдвигаются официальные обвинения, психолог отказывается от права участия в официальном разбирательстве и соглашается на принятие условий урегулирования.



Наиболее эффективными являются жалобы, содержащие поддающуюся проверке информацию, полученную из «первых рук».



Как происходит рассмотрение жалоб?

Комитет получает жалобы, касающиеся различных обладателей лицензии, профессиональных вопросов и ситуаций. В течение 10 дней после получения вашей жалобы сотрудник Комитета, отвечающий за анализ жалоб, уведомит вас о том, что ваша жалоба была получена. Рассмотрение жалоб происходит ежедневно.

Some complaints concerning minor violations that do not warrant formal disciplinary action are dealt with through a variety of non-disciplinary methods. These may include direct mediation between the parties involved, citations and fines, warning letters, or cease and desist orders.

If a complaint warrants formal investigation, it is referred to the appropriate Medical Board District Office for investigation. The Board of Psychology contracts with the Medical Board of California for investigative services. Investigators are trained peace officers. At this point, as the complainant, you would be notified that your complaint was referred for formal investigation. When your case goes forward to investigation, an investigator may interview you. The psychologist is then usually offered an opportunity to respond to the allegations in an interview with the investigator. The psychologist will be advised of the nature of the complaint, including your name as the complainant. It should be noted that complaint and investigation information is considered confidential at this point, not a matter of public record. The law prohibits a psychologist from harassing you for filing a complaint.

Once an investigation is completed, an expert case consultant will review the entire investigation file to determine whether a violation of law may have occurred. If the expert finds a possible violation, the case is submitted to the California Department of Justice, Office of the Attorney General. A Deputy Attorney General acts as the Executive Officer's attorney and will review the case to determine whether or not there is sufficient evidence to support the filing of formal charges. At this point, as the complainant, you would be notified that your complaint was referred to the Office of the Attorney General for administrative action.

If your case is accepted by the Office of the Attorney General, a document called an "Accusation" is drafted by the Deputy Attorney General and signed by the Board's Executive Officer. You, as the complainant, will receive a copy of the Accusation. The Accusation is the first public document in the disciplinary process. It is important to note here that only initials are used to identify complainants in Accusations, so you don't need to worry that your name will be a matter of public record.

Некоторые жалобы, касающиеся незначительных нарушений, которые не влекут официального дисциплинарного взыскания, разрешаются различными способами недисциплинарного характера. Такие способы могут включать в себя прямое посредничество между истцом и обвиняемой стороной, выговоры и штрафы, письма-предупреждения либо распоряжения о прекращении и невозобновлении противоправных действий.

В случае, когда жалоба требует проведения официального расследования, она направляется в соответствующее районное отделение Комитета по медицине. У Комитета по психологии заключен договор с Комитетом по медицине штата Калифорния на услуги по проведению расследований. Следователи являются специально обученными сотрудниками по разрешению споров. На этом этапе вас, как лицо, подавшее жалобу, уведомят о том, что ваша жалоба была передана для официального расследования. Когда ваше дело передается для проведения расследования, вас может опросить следователь. Обычно после этого психологу предоставляется возможность ответить на выдвинутые против него обвинения в ходе беседы со следователем. Психологу сообщат о характере жалобы, а также ваше имя и фамилию, как лица, подавшего жалобу. Следует обратить внимание, что на данном этапе информация, относящаяся к жалобе и расследованию, считается конфиденциальной и не подлежит обнародованию. Закон запрещает психологу преследовать вас за подачу вами жалобы в его отношении.

После того как будет завершено расследование, специалист отдела информационно-аналитической работы проверит всю документацию, относящуюся к расследованию, чтобы установить, имело ли место нарушение закона. Если этим специалистом будет выявлено возможное нарушение, дело передается в Управление главного прокурора Департамента юстиции штата Калифорния (California Department of Justice). Заместитель главного прокурора выступает в качестве доверенного лица, представляющего руководителя Комитета, и рассматривает дело, чтобы определить, достаточно ли имеется доказательств в поддержку выдвижения официальных обвинений или нет. На данном этапе вас, как лицо, подавшее жалобу, уведомят о том, что ваша жалоба была передана в Управление главного прокурора штата для возбуждения административного дела.

Если ваше дело будет принято Управлением главного прокурора штата, Заместитель главного прокурора оформит документ, называемый «Обвинительным заключением», который будет подписан руководителем Комитета. Как лицо, подавшее жалобу, вы получите экземпляр этого Обвинительного заключения. Обвинительное заключение является первым документом публичного характера в рамках дисциплинарной процедуры. Важно отметить, что в Обвинительных заключениях имена и фамилии лиц, подавших жалобу, обозначаются только первыми буквами, поэтому вам не нужно беспокоиться о том, что ваше имя будет обнародовано.

If an informal settlement agreement cannot be reached between the psychologist and the Board, an administrative hearing would take place. The Board encourages negotiated settlements because they eliminate the need for costly administrative hearings and protect consumers by imposing disciplinary action sooner. To this end, the Board has adopted Disciplinary Guidelines designed to set forth the Board's penalty standards. You may contact the Board for a free copy of the Disciplinary Guidelines or download them on the Board's Web site (www.psychboard.ca.gov). Click on either "Publications" or "Enforcement" to access the Guidelines. If a hearing is held, the Board must demonstrate "by clear and convincing evidence to a reasonable certainty" that the allegations are true. For that reason, it is generally necessary for you, as the complainant, to testify in person at the hearing.

In the event that a hearing must take place, an Administrative Law Judge presides over the hearing. After the hearing is completed, the judge will issue a "Proposed Decision" stating the findings (facts that were proven at the hearing) and will offer a recommendation for resolution of the case (e.g., license revocation, suspension, probation, dismissal). The judge uses the Board's Disciplinary Guidelines in formulating the Proposed Decision. The Proposed Decision is distributed to Board of Psychology members for vote. If the Board votes in favor of the Proposed Decision, it becomes the Final Decision. If the Board votes not to adopt the Proposed Decision, the hearing transcript is circulated among the Board members, written arguments are solicited from the defense counsel and the Office of the Attorney General, and the Board subsequently issues its own Final Decision. Final Decisions are matters of public record and are available upon request. You, as the complainant, will be sent a copy.

This "procedural due process" can take more than a year from the time you file a complaint until the time that a final decision is rendered.

Если между психологом и Комитетом не удастся достичь неофициального соглашения об урегулировании, проводится административное слушание. Комитет выступает в поддержку переговоров по урегулированию жалобы, поскольку это позволяет обойтись без дорогостоящих судебных слушаний и защитить потребителей благодаря тому, что дисциплинарное взыскание налагается раньше по времени. Для этой цели Комитетом были утверждены Принципы наложения дисциплинарного взыскания (Disciplinary Guidelines), которые устанавливают применяемые Комитетом нормативы штрафных санкций. Вы можете обратиться в Комитет с просьбой предоставить вам экземпляр Принципов наложения дисциплинарного взыскания либо загрузить их с веб-сайта Комитета (www.psychboard.ca.gov). Чтобы найти вышеуказанные Принципы, перейдите либо по ссылке “Publications” (печатные материалы), либо по ссылке “Enforcement” (дисциплинарные меры). В случае если слушание состоялось, Комитет должен «представить явные и убедительные доказательства, позволяющие с достаточной достоверностью установить», что обвинения являются справедливыми. По этой причине вам как лицу, подавшему жалобу, обычно необходимо лично дать показания во время слушания.

В случае необходимости проведения слушания данное слушание проводится под председательством судьи по административным правонарушениям. По завершении слушания судья вынесет «Предлагаемое решение», в котором будут изложены факты, установленные в ходе слушания, и выдвинет рекомендацию относительно способа разрешения дела (например, аннулировать лицензию, временно приостановить ее действие, назначить probation, отказать в иске). При составлении Предлагаемого решения судья руководствуется Принципами наложения дисциплинарного взыскания Комитета. Предлагаемое решение передается членам Комитета по психологии для голосования. В случае если Комитет проголосует в поддержку Предлагаемого решения, оно становится Окончательным решением. Если Комитет проголосует против утверждения Предлагаемого решения, на рассмотрение членов Комитета передается стенограмма судебного слушания, адвокату защиты и в Управление главного прокурора штата направляется запрос о предоставлении письменных доводов в поддержку их позиции по делу, и затем Комитет выносит свое собственное Окончательное решение. Окончательные решения являются документами открытого характера, и их можно получить по запросу. Вам как лицу, подавшему жалобу, будет выслан экземпляр этого решения.

Данная «процедура рассмотрения дела с надлежащим соблюдением норм процессуального права» может продлиться больше года с момента подачи вами жалобы до вынесения окончательного решения.

Should Unlicensed Practice Be Reported to the Board?

If you believe that an unlicensed person is engaging in activities for which a psychologist license is required, you should report such activity to the Board. The Board will investigate allegations of unlicensed practice and, if sufficient evidence is found, will forward the information to the local District Attorney's Office for criminal prosecution. The Board does not have the authority to criminally prosecute. Such action must be conducted by the local District Attorney.

Are Psychologists Required to Report Unprofessional Conduct by Colleagues?

This question is most often raised by psychologists after a patient informs them of a sexual relationship with a previous therapist.

All psychotherapists who are advised by a patient of sexual involvement with another therapist are required by law to give that patient the pamphlet titled "Professional Therapy NEVER Includes Sex." This pamphlet outlines that it is illegal for a therapist to have sex with a patient (or with a former patient within two years after the termination of therapy) and to explain the options available. You can contact the Board by telephone at (916) 263-2699 for a free copy of this pamphlet or you can download it from the Board's Web site (www.psychboard.ca.gov). Just click on "Publications" to access the pamphlet online.

Psychologists, however, are not legally required to report misconduct by colleagues. Complaints of a more egregious nature (such as sexual misconduct) require the victim to make a complaint. Doctor-patient confidentiality laws make it impossible for a psychologist to file a complaint on behalf of a patient unless the patient has given written authorization or the patient is a minor.

Следует ли сообщать Комитету о случаях врачебной практики без лицензии?

Если вы полагаете, что лицо, не имеющее лицензии, занимается видами деятельности, для которых требуется наличие лицензии психолога, вы должны сообщить об этом факте Комитету. Комитет проведет расследование по выдвинутым обвинениям касательно осуществления врачебной практики без лицензии и, в случае выявления достаточных оснований, направит эту информацию в местный Отдел окружной прокуратуры для возбуждения уголовного преследования. Комитет не обладает полномочиями осуществлять уголовное преследование. Такого рода деятельность должна проводиться местным Окружным прокурором.

Обязаны ли психологи сообщать о нарушении профессиональной этики их коллегами?

Этот вопрос наиболее часто задается психологами после того, как пациент сообщает им об интимных отношениях со своим прежним психотерапевтом.

Все психотерапевты, которым стало известно от пациента о сексуальной связи с другим психотерапевтом, по закону обязаны выдать этому пациенту брошюру, озаглавленную «Профессиональные психотерапевтические услуги НИКОГДА не предполагают сексуальных отношений» (Professional Therapy NEVER Includes Sex). В данной брошюре говорится о том, что половые отношения между психотерапевтом и пациентом (или бывшим пациентом в течение двух лет с момента окончания терапии) являются противозаконными, и разъясняются возможные варианты действий, к которым может прибегнуть пациент. Вы можете позвонить в Комитет по телефону (916) 263-2699 чтобы попросить предоставить вам бесплатный экземпляр этой брошюры, либо загрузить ее с веб-сайта Комитета по адресу (www.psychboard.ca.gov). Чтобы найти брошюру на сайте, просто выберите ссылку “Publications” (печатные материалы).

Тем не менее, по закону психологи не обязаны сообщать о неправомерном поведении своих коллег. Ситуации, касающиеся более грубых нарушений (например, неправомерного поведения сексуального характера), требуют, чтобы пострадавшим (ей) была подана официальная жалоба. Законы о соблюдении врачебной тайны запрещают психологу подавать жалобу от имени пациента, за исключением случаев, когда пациент дает на это письменное разрешение или является несовершеннолетним.

Where Else Can You Turn to Discuss Your Situation?

If you think that your psychologist was unprofessional, violated your rights or caused you harm, you may also find it helpful to discuss your situation with one or more of the following individuals:

- a trustworthy family member or friend
- a family physician or other qualified health professional
- a priest, minister, rabbi or other member of the clergy

Depending on the nature and severity of your complaint, you may wish to:

- file a complaint with your local police department or district attorney
- consult an attorney and file a civil lawsuit
- file a complaint with the Ethics Committee of the national psychological associations:

California Psychological Association
(916) 286-7979
www.calpsychlink.org

American Psychological Association
750 First Street, NE
Washington, DC 20002-4242
(202) 336-5500
www.apa.org

К кому еще вы можете обратиться, чтобы обсудить вашу проблему?

Если вы считаете, что ваш психолог нарушил профессиональную этику или ваши права либо причинил вам вред, вам может также оказаться полезным обсудить сложившуюся ситуацию с кем-либо из следующих лиц:

- член семьи или друг, которым вы доверяете
- семейный врач или другой квалифицированный специалист в области медицины
- священник, пастор, раввин либо другой священнослужитель

В зависимости от характера и степени серьезности вашей жалобы, вы можете решить:

- подать жалобу в местное отделение полиции или окружную прокуратуру
- проконсультироваться с адвокатом и подать гражданский иск
- подать жалобу в Комиссию по этике одной из следующих ассоциаций психологов:

Ассоциация психологов штата Калифорния
(California Psychological Association)
(916) 286-7979
www.calpsychlink.org

Американская ассоциация психологов
(American Psychological Association)
750 First Street, NE
Washington, DC 20002-4242
(202) 336-5500
www.apa.org

What Can a Consumer Access on the Board's Web site?

The California Board of Psychology maintains an array of online resources that can assist you in evaluating a psychologist or learning more about psychological treatment. Here's a summary of the consumer information available at www.psychboard.ca.gov:

- Consumer Information—Click on “Consumer Information”.
- Verification of licensure or registration—Click on “License Verification”.
- Disciplinary action against licensees/registrants—Click on “Enforcement” and then on “Board Actions”.
- Contact information for the Board's staff—Click on “Administration” and then on “How to contact the Board of Psychology staff”.
- Publications—Click on “Publications” and select from a list which includes the brochure, “Professional Therapy NEVER Includes Sex,” the Board's “Disciplinary Guidelines,” the Board's laws and regulations and all of the Board's past newsletters.
- Press releases—Click on “Enforcement” and then on “Press Releases”.
- Complaint information and complaint form to download or file online—Click on “Enforcement” and then on “Filing Complaints”.
- Frequently asked questions—Click on “FAQ”.
- E-mail contact with the Board—Click on “E-Mail Us”.
- Board meeting agendas and meeting minutes—Click on “Meetings”.
- Evaluation forms to assess the service you receive from the Board—Click on “Administration” and then on “Customer Service Evaluation”.

Что могут найти потребители на веб-сайте Комитета?

Комитет по психологии штата Калифорния располагает набором информационно-справочных ресурсов в сети Интернет, которые могут помочь вам оценить того или иного психолога, а также более подробно узнать о психотерапии в целом. Ниже приводится краткий обзор информации для потребителей, имеющейся на сайте www.psychboard.ca.gov:

- Информация для потребителей — перейдите по ссылке “Consumer Information” (информация для потребителей)
- Проверка наличия лицензии или регистрации — перейдите по ссылке “License Verification” (проверка наличия лицензии)
- Дисциплинарные меры, примененные в отношении обладателей лицензии/регистрационного удостоверения, — перейдите по ссылке “Enforcement” (дисциплинарные меры), а затем “Board Actions” (взыскания, наложенные Комитетом)
- Контактная информация для связи с сотрудниками Комитета — перейдите по ссылке “Administration” (руководство), а затем “How to contact the Board of Psychology staff” (как связаться с сотрудниками Комитета по психологии)
- Печатные материалы — перейдите по ссылке “Publications” (печатные материалы), а затем выберите интересующее вас издание из списка, в который входит брошюра «Профессиональные психотерапевтические услуги НИКОГДА не предполагают сексуальных отношений» (Professional Therapy NEVER Includes Sex), «Принципы наложения дисциплинарного взыскания» (Disciplinary Guidelines) Комитета, законы и нормативные акты Комитета, а также все информационные бюллетени, изданные Комитетом
- Пресс-релизы — перейдите по ссылке “Enforcement” (дисциплинарные меры), а затем “Press Releases” (пресс-релизы)
- Информация о порядке подачи жалобы и форма жалобы, которую можно загрузить или заполнить и подать через Интернет — перейдите по ссылке “Enforcement” (дисциплинарные меры), а затем “Filing Complaints” (подача жалоб)
- Часто задаваемые вопросы — перейдите по ссылке “FAQ” (часто задаваемые вопросы)
- Ссылка на адрес электронной почты Комитета для связи — перейдите по ссылке “E-Mail Us” (как связаться с нами по электронной почте)
- Повестки дня и протоколы заседаний Комитета — перейдите по ссылке “Meetings” (заседания)
- Формы для оценки качества услуг, предоставляемых вам Комитетом — перейдите по ссылке “Administration” (руководство), а затем “Customer Service Evaluation” (оценка качества обслуживания клиентов)

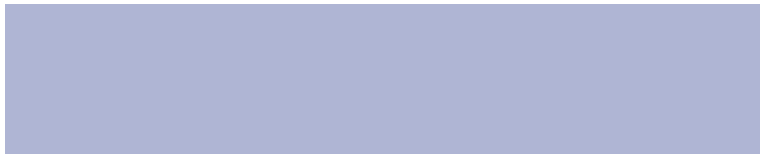
Quick Recap of Psychology Resources

Verify a psychologist is licensed: Check license status by calling the Board of Psychology License Verification Unit at (916) 263-2382 or by checking the license status on the Board’s Web site (www.psychboard.ca.gov). Just click on the “License Verification” button.

Verify a psychiatrist is licensed: Check license status by calling the Medical Board of California License Verification Unit at (916) 263-2382 or by checking the license status yourself on the Board’s Web site (www.medbd.ca.gov). Just click the “Search Online for Information On a Doctor” button.

Verify license status for marriage and family therapists, social workers or educational psychologists: Check license status by calling the Board of Behavioral Sciences at (916) 574-7830 or by checking the license status yourself on the Board’s Web site (www.bbs.ca.gov). Just click on the “Verify Licenses” button.

Psychological Assistants: These are professionals registered by the Board of Psychology—(916) 263-2699 or www.psychboard.ca.gov.



Краткий обзор ресурсов в области психологии

Проверка наличия действующей лицензии у психолога. Проверить текущий статус лицензии можно, позвонив в Отдел подтверждения наличия действующей лицензии Комитета по психологии по телефону (916) 263-2382 либо зайдя на веб-сайт Комитета (www.psychboard.ca.gov). На сайте необходимо просто выбрать ссылку “License Verification” (проверка лицензии).

Проверка наличия действующей лицензии у психиатра. Проверить текущий статус лицензии можно, позвонив в Отдел подтверждения наличия действующей лицензии Комитета по медицине штата Калифорния по телефону (916) 263-2382 либо зайдя на веб-сайт данного Комитета (www.medbd.ca.gov). На сайте необходимо просто выбрать ссылку “Search Online for Information On a Doctor” (поиск информации о враче в сети Интернет).

Проверка текущего статуса лицензии психотерапевтов, консультирующих по вопросам брака и семейных отношений, социальных работников или педагогов-психологов. Проверить текущий статус лицензии можно, позвонив в Комитет по поведенческим наукам по телефону (916) 574-7830 либо зайдя на веб-сайт данного Комитета (www.bbs.ca.gov). На сайте необходимо просто выбрать ссылку “Verify Licenses” (проверка лицензии).

Специалисты по оказанию психологической помощи. Это специалисты, получившие регистрационное удостоверение Комитета по психологии – (916) 263-2699 или www.psychboard.ca.gov.



Registered Psychologists: These are professionals registered by the Board of Psychology—(916) 263-2699 or www.psychboard.ca.gov.

Psychiatrists: These are physicians licensed by the Medical Board of California—(916) 263-2382 or www.medbd.ca.gov.

Marriage and Family Therapists: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov.

Clinical Social Workers: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov.

Educational Psychologists: These are professionals licensed by the Board of Behavioral Sciences—(916) 574-7830 or www.bbs.ca.gov.

Psychiatric Technicians: These are professionals licensed by the Board of Vocational Nursing & Psychiatric Technicians—(916) 263-7800 or www.bvnpt.ca.gov.

Зарегистрированные психологи. Это специалисты, получившие регистрационное удостоверение Комитета по психологии – (916) 263-2699 или www.psychboard.ca.gov.

Психиатры. Это врачи, лицензированные Комитетом по медицине штата Калифорния – (916) 263-2382 или www.medbd.ca.gov.

Психотерапевты, консультирующие по вопросам брака и семейных отношений. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov.

Клинические социальные работники. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov.

Педагоги-психологи. Это специалисты, лицензированные Комитетом по поведенческим наукам – (916) 574-7830 или www.bbs.ca.gov.

Вспомогательные работники по оказанию психиатрических услуг. Это специалисты, лицензированные Комитетом по медсестринскому делу и вспомогательному психиатрическому персоналу – (916) 263-7800 или www.bvnpt.ca.gov.



California Board of Psychology

▼

The California Board of Psychology protects consumers of psychological services by ensuring high standards for the practice of psychology. The Board establishes rigorous licensing qualifications, investigates patient complaints and reaches out to empower consumers with information and resources.

▲

Acknowledgment

The Board of Psychology thanks those who took the time to review this consumer brochure during its development. Your valuable input has helped ensure that this booklet provides high-quality and useful information and guidance to the public.

How to Obtain Additional Copies

Single copies of this Consumer Guide to Psychology Services are available at no charge from either of the following sources:

California Board of Psychology
2005 Evergreen, Suite 1400
Sacramento, CA 95815
(916) 263-2699

Office of Publications, Design & Editing
California Department of Consumer Affairs
1 (866) 320-8652

To purchase copies in quantity, contact the Office of State Publishing, Legislative Bill Room at (916) 445-5357.



Напечатано на бумаге, изготовленной из бумажных отходов
Revised 03-08 – Russian



Комитет по психологии штата Калифорния

Комитет по психологии штата Калифорния защищает интересы потребителей, обеспечивая высокие стандарты врачебной практики в области психологии. Комитет устанавливает жесткие требования для получения лицензии, расследует подаваемые пациентами жалобы и проводит просветительскую работу, вооружая потребителей информацией и сообщая им об имеющихся ресурсах.

Благодарность

Комитет по психологии благодарит всех, кто уделил время проверке данной брошюры для потребителей в процессе ее разработки. Ваше ценное участие помогло гарантировать то, что данная брошюра предлагает читателям качественную и полезную информацию и указания.

Как получить дополнительные экземпляры брошюры

Единичные экземпляры данного Руководства для потребителей по услугам в области психологии можно получить бесплатно, обратившись в любую из следующих организаций:

Комитетом по психологии штата Калифорния
(California Board of Psychology)
1625 North Market St, Ste N-215
Sacramento, CA 95834
(916) 263-2699

Отдел по разработке политики и печатных материалов
Департамент по делам потребителей штата Калифорния:
(Office of Publications, Design & Editing (PDE)
California Department of Consumer Affairs)
1 (866) 320-8652

Чтобы закупить оптовую партию экземпляров брошюры, обращайтесь в Издательский отдел штата, Кабинет законодательных актов по телефону (916) 445-5357.



CALIFORNIA BOARD OF PSYCHOLOGY
2005 EVERGREEN, SUITE 1400
SACRAMENTO, CA 95815
